



大会

第五十三届会议

正式记录

第一〇五次全体会议

1999年7月28日,星期三,下午3时举行
纽约

主席: 奥佩蒂先生.....(乌拉圭)

下午3时15分开会

悼念已故的摩洛哥国王哈桑二世陛下

主席(以西班牙语发言):今天下午,我的令人伤心的职责是向已故摩洛哥王国国王哈桑二世陛下致敬,他在1999年7月23日去世。

由于他的去世,摩洛哥失去了一位有能力加强他的国家的独立,确保他当政期间的政治稳定和建立起经济和社会发展基础的领导人。全世界,特别是他的区域共同哀悼这位通过不懈的努力帮助在中东创造有助于实现和平与和谐的条件政治家。

我代表大会请摩洛哥代表向摩洛哥政府、摩洛哥人民和哈桑二世陛下的遗属转达我们的哀悼。

我请代表们起立默哀一分钟,以表达对哈桑二世陛下的纪念。

大会成员默哀一分钟。

主席(以西班牙语发言):我现在请秘书长发言。

秘书长(以英语发言):大会打断会议的进行,以表示对已故哈桑二世国王的纪念,这是完全适当的。我深感荣幸地与各位成员共同分担这个悲伤的时刻,这是对一位伟人的存在表达感激的时刻,我在三天前还荣幸地在拉巴特参加了陛下的葬礼。

全世界都知道国王哈桑二世在他的国家和地区致力于实现和平。在这个阿拉伯人和犹太人之间存在激烈冲突的时代,这位阿拉伯统治者从来也没有失去他的

犹太臣民的尊重,并一贯率先努力与以色列结成以和平、对话和相互尊重为基础的新关系。

在一个很多人错误地把穆斯林人与愤怒和暴力联系在一起的时代,他向世界表明了伊斯兰的真实面貌——智慧、宽容与温和的面貌。他是一个智者,一个有修养的政治人物,和一位出色的外交家。我荣幸地作为一个私人朋友怀念他,我会非常想念他。

他是在这个区域出现了令人产生希望的变化的时候去世的。我感到特别遗憾的是,他没有活着看到西撒哈拉问题的和平解决,他生前和我在这个问题上密切合作。但我对以下一点充满希望:我们将能与他的继承人穆罕默德六世国王一道完成这项工作。我相信,我们所有人都向穆罕默德六世国王表示最真诚的哀悼,并衷心祝愿他能长期和成功地执政。

主席(以西班牙语发言):我现在请津巴布韦代表发言。他代表非洲国家集团发言。

穆谢特瓦先生(津巴布韦)(以英语发言):1999年7月23日,非洲人民得到了关于摩洛哥国王哈桑二世去世的噩耗。在这个庄严的时刻,我想代表非洲集团向摩洛哥国王穆罕默德六世陛下,向他的全家,以及向摩洛哥人民表达我衷心的慰问。

非洲将会记住,哈桑二世国王的一生是作为一个杰出的政治家、一个有荣誉、尊严、勇气和理解的人。非洲还将记住,国王哈桑二世是非洲统一组织的创始人之一,是一个真正相信非洲为和平、统一和稳定而进行的持久斗争的人。确实可以说,非洲将永远怀念哈桑二世国王。

愿真主保佑他的灵魂安息。

主席(以西班牙语发言):我请阿拉伯叙利亚共和国代表发言,他代表亚洲国家集团发言。

韦赫伯先生(阿拉伯叙利亚共和国)(以阿拉伯语发言):我荣幸地代表亚洲国家集团发言,转达我们对摩洛哥国王哈桑二世逝世的深刻悲痛。面对这个巨大损失,我难以用言辞来描绘已故国王的伟大品质。他的去世是天意,上帝决定国王应与他共处。

我代表亚洲集团中的同事们对国王穆罕默德六世、对皇家其他成员,以及对兄弟的摩洛哥政府和人民致以衷心的慰问。

我们所有人最终都要脱离今生而进入来世,但当我们谈起陛下逝世时,我们是在谈论一个伟人的逝世,他参加了本国人民赢得独立和结束殖民主义的解放斗争。国王哈桑二世曾在国内外求学,成为一个法律专家,并在他的父王穆罕默德五世去世后成为他的人民的伟大领导人。

历史将铭记国王哈桑二世的先驱作用,即他在1956年赢得本国独立和在1960年撤走外国基地方面所起的作用。历史将铭记,他领导他的国家走上精神和物质发展的道路。在他的领导下,摩洛哥在国际各方面,包括外交方面在世界上享有巨大威望。在这方面,很多阿拉伯和伊斯兰首脑会议在摩洛哥举行。已故国王在相互尊重的基础上与所有方面,包括亚洲和全世界的国家,特别是与联合国建立了牢固的极好关系。

国际大家庭将永远铭记,国王哈桑二世坚定地站在公理和真理一边,反对占领、种族主义、种族歧视和种族隔离。在阿拉伯方面,国王哈桑二世努力加强阿拉伯团结和统一,在建立阿拉伯马格里布联盟和支持中东和平进程方面发挥了有效作用。在他所采取的所有立场中,他坚持认为需要以色列完全撤出被占叙利亚戈兰高地和黎巴嫩南部,他一贯支持巴勒斯坦人民为收复失地和他们的不可剥夺权利而进行的斗争。在这方面,让我们回顾,已故国王哈桑二世直到去世时是耶路撒冷委员会主席,由伊斯兰会议组织授权负责维护耶路撒冷的阿拉伯和伊斯兰特性,防止这种特性丧失,以及将耶路撒冷归还其合法主人巴勒斯坦人民。

当有人鉴于他领导摩洛哥达38年而就一个领导人品质向他提出问题,他说,必要的品质是面对挑战的能力。在此,国际社会的代表们对已故国王在应付挑战方

面所取得的成就致敬。他所克服的挑战包括:克服落后和实现进步、克服困难的经济条件而为摩洛哥人民实现繁荣与尊严,以及克服不公正而为摩洛哥实现独立与主权。

最后,我想再次表达亚洲国家集团对国王哈桑二世的去世感到的深刻悲伤与痛苦。在阿拉伯世界和伊斯兰世界中,以及在国际社会中,人们将深切地怀念他。我们与国王穆罕默德六世、他的家属、他的政府以及摩洛哥人民共同感到深切的悲伤,我们请求全能的上帝使国王哈桑二世的灵魂得到安宁并使他在天堂中获得应有的地位,并为摩洛哥人民、阿拉伯和伊斯兰世界,以及为国际和平与安全的利益关怀穆罕默德六世陛下。

主席(以西班牙语发言):我请阿塞拜疆代表发言,他代表东欧国家集团发言。

库利耶夫先生(阿塞拜疆)(以俄语发言):全世界都在悼念摩洛哥国王哈桑二世的去世。他的去世在我们心中引起巨大的悲伤和失落感。国王哈桑二世是一个伟人,是他的国家的英明统治者。他是有远见的政治人物和杰出的政治家,他为本国人民和那个区域的其他国家人民的命运承担了责任。作为一个位于两个大陆交界点的国家的领导人,他使摩洛哥成为欧洲与非洲之间的谅解与合作的桥梁,不同宗教与传统之间的桥梁。他献身于摩洛哥人民生活的改善和摩洛哥的发展。他活跃在国际舞台上以及他的权威使许多不仅对中东而且对整个世界上极为重要的问题可以得到讨论和解决。

他是一位伟大的导师,一位和平、相互谅解和容忍的倡导者。他对缔造和平与树立友好、合作及互助精神的贡献是其宝贵遗产的组成部分。

我谨代表东欧国家集团向国王的家属以及摩洛哥政府和人民表示哀悼。在这个我们大家悲哀的日子,我们追悼哈桑二世国王陛下。毫无疑问,我们将永远怀念他,作为永远激励为崇高理想奋斗者的源泉。

特洛先生(墨西哥)(以西班牙语发言):我悲痛地代表拉丁美洲和加勒比国家集团成员代表团就哈桑二世国王陛下逝世向摩洛哥人民、政府及王室表示我们的同情和最深切的哀悼。

在摩洛哥独立仅五年后,当时年轻的国家元首面临巩固该国政治、经济和社会机构的困难任务。他冒了许多风险,包括个人风险,但以决心和才干成功地奠定了摩洛哥人民稳定和繁荣的基础。

哈桑二世国王在位的38年充满其普遍性使命的无数例子。他的智慧、决心和政治远见使摩洛哥在国际大家庭中占据特殊位置。对于哈桑二世国王来说,中东和平与安全不仅仅是一种幻想。他不仅以现实感而且以极大远见不遗余力地制定主动行动或者在决定性时刻,甚至在最严重危机中作为调停者。他坚持对话、容忍和谅解今天是该区域长期和艰难的和平道路取得重要进展的组成部分。

哈桑二世国王的政治和文化开放是指导原则,而且反映摩洛哥人民的深刻民主信念。他的领导使摩洛哥可以进行政治与和睦的现代化,将他的先辈丰富和宝贵的遗产与该国人民在二十一世纪即将到来时的政治意愿结合起来。

哈桑二世国王为他的国家留下了稳定和繁荣的遗产。国际社会继承了他的多边使命以及一位前属性政治家致力于国际社会最崇高理想的遗产。

哈桑二世国王的言行证明摩洛哥对《旧金山宪章》和国际法准则的有力和深刻的承诺。我们将继续同摩洛哥分享我们对一个基于经济和社会发展更坚实基础和平、民主和自由世界的共同期望。

拉丁美洲和加勒比国家集团成员国代表团希望与穆罕默德六世陛下进行对话、合作及友好往来。我们希望他长寿,充满个人成就及和平,他的国家、中东和联合国所代表的各国人民实现稳定与发展。

主席先生,最后请允许我通过你请摩洛哥代表团向摩洛哥人民、政府及王室转达我刚才代表拉丁美洲和加勒比国家集团成员国所表示的情感。

愿摩洛哥哈桑二世国王陛下安息。

卡斯卡雷利斯先生(希腊)(以英语发言):我谨以西欧和其他国家集团主席的身份代表其所有成员国就一位重要政治家哈桑二世国王不幸逝世向穆罕默德六世国王陛下以及摩洛哥王室、政府及人民表示我深切的哀悼。

阿拉伯世界对丧失其最明智和最有经验的领导人之一而感到悲痛。这个不幸的消息也使国际社会深感悲痛,因为在其长期统治期间他努力促进中东和解,缩小西方与伊斯兰世界之间历史差距,并平衡敌对势力以利该区域。

这对中东是特别大的损失,因为国王不懈地努力在该区域和有关方面之间创造信任气氛。阿拉伯世界将永远将他作为该区域复杂问题的谨慎但重要的调停者来怀念,他得到了各方的接受,为和平与持久地解决这些问题进行了积极斗争。他在争取和平进程进展方面发挥了关键性作用,而且他的低调参与促进了戴维营各项协定。

此外,哈桑国王不断努力与非洲北部国家建立更密切的关系,同时他在地中海各国人民之间支持和平与和解的不倦努力有助于创造欧洲-地中海对话的基础。

哈桑国王是一位不懈的工作者,一个极大热情和亲自参与的人以及一位杰出的法学家。然而,在他的长期统治期间,他的主要特点是智慧。他受过结合传统和现代化的教育以及基于阿拉伯-伊斯兰价值观念和普遍文明原则的训练,特别强调发展不同信仰者之间的对话,正如他所说的,发挥“伊斯兰教和基督教共同价值观念的导师和捍卫者”的作用。

桑哈国王常说,“我登基时,人们说我不会持续六个月以上。”他统治了近四十年,事实本身说明了一切。他的开明政策在带来摩洛哥新时代方面发挥了重要作用。他努力争取摩洛哥获得更大发展、繁荣和稳定。由于他的行动,摩洛哥在主要国际和区域组织内发挥有利和建设性作用。他为民主和现代摩洛哥铺平了道路,甚至他的政敌也承认他在摩洛哥人民的声望。因此他实现了摩洛哥更大团结的远见。

摩洛哥丧失了一位伟大和微妙的政治家以及一位有成就的政治缔造者,他以技巧和精明使该国准备好面对新千年的挑战性问题。国际社会将永远十分崇敬地思念哈桑二世国王。

主席(以西班牙语发言):我现在请美利坚合众国代表彼得·伯利先生阁下代表东道国发言。

伯利先生(美利坚合众国)(以英语发言):我国政府对摩洛哥国王哈桑二世陛下逝世深感悲痛。

近四十年,哈桑国王是美国和中东和平的伟大朋友。今天当我们对穆罕默德六世国王陛下和摩洛哥人民表示同情时,我们哀悼一位有远见的领导人的去世并向一个崇高的生命表示敬意。

国王献身于改善摩洛哥人民生活。他不懈地争取民族和解和促进区域稳定与发展。马德琳·奥尔布赖

特国务卿说过,国王是“中东和平进程的先驱”和“宗教容忍和谅解的开明促进者”。

心怀感激的我国政府将长久记住哈桑国王的支持和明智忠告。克林顿总统得知国王去世时称他为伙伴和朋友。人们将真正怀念国王,但不会忘记他以和平名义进行的努力。

我们在这个哀悼时刻与我们的摩洛哥朋友站在一起,并保证继续我们的相互努力以增进摩洛哥人民的繁荣并实现中东持久和平与稳定。

我们向哈桑国王亲属、朋友和国人提供我们的追思和祈祷。我们在他去世时重新致力于他毕生遵循的和平道路。我们祝愿穆罕默德六世国王陛下在今后道路上得到良好忠告。

主席(以西班牙语发言):我现在请南非代表代表不结盟运动发言。

库马洛先生(南非)(以英语发言):我代表不结盟运动向摩洛哥哈桑国王一生致敬。哈桑国王是爱好自由的人。他不仅爱好享有多党民主制本国人民的自由;他十分爱好和平,以至于支持需要和平的人。

在中东哈桑国王是变革催化剂。他是后来被称之为戴维营进程的助产士。他在帮助推动中东和平进程方面发挥了有力作用。

但我们南非人民将永远铭记哈桑国王是当我们处于种族隔离深渊时记得我们的人。他不仅在我们最黑暗的日子里记得我们,而且当我国民主制开始站起来迈出最初步伐时哈桑国王和摩洛哥人民始终在那里支持我们。

日常事务以外哈桑国王是一位圣人、精神人物。作为先知穆罕默德后裔和信仰的保护者,他在穆斯林世界深受尊敬,我们基督教世界的人也尊敬他。

在我们接近新的千年时,一个需要有勇气男人和女人、有坚定领导能力男人和女人的千年,现在失去哈桑国王是令人悲痛损失。今天我们与摩洛哥人民一起哀悼。如果摩洛哥代表团能转达我们感情的全部非洲性质,不仅作为非洲人民而且作为世界人民、不结盟运动人民,我们中间相信——除许多、许多事情以外——

和平、发展及人们象人一样生活在一起才能使这个世界成为更美好地方的人的感情,我们将感到荣幸。

我们不结盟运动为哈桑国王曾在我们中间而感到荣幸。

主席(以西班牙语发言):我现在请以色列代表发言。

亚当先生(以色列)(以英语发言):以色列人民和政府十分悲痛地得知摩洛哥国王哈桑二世国王去世的消息。哈桑国王是和平、光荣和受尊重的人。他为中东和平工作作出了无穷的努力。多年来他以相互尊重和谨慎的态度会见了以色列领导人。他始终尊重并爱护摩洛哥犹太人,以色列摩洛哥犹太社区也爱戴他。他们正在和所有以色列公民一起悼念国王的去世。

让哈桑国王举起的和平与谅解旗帜继续高高飘扬在该区域各国人民的上空。

主席(以西班牙语发言):我现在请摩洛哥副常驻代表哈桑·扎希德先生发言。

扎希德先生(摩洛哥)(以法语发言):摩洛哥代表团听到大会所代表的国际社会向已故君主哈桑国王二世陛下致敬深为感动。

为纪念哈桑二世国王陛下而默哀一分钟——愿上帝让他的灵魂安息——对穆罕默德·本·哈桑国王陛下、王室和摩洛哥政府与人民所表达的真诚和深刻的哀悼、以及各方面所表达的遗憾、哀伤、悲伤、同情和悲痛表明了已故君王哈桑二世国王陛下所享有的巨大威望,以及所得到的尊重和敬慕。他在整个执政期间致力于摩洛哥的社会和经济发展,致力于建立民主机构,并努力在各国人民与各国之间,特别是在中东各国人民和各国之间实现和平与和解。

联合国秘书长描述了已故君主哈桑二世国王陛下在这方面的巨大努力。秘书长说,他

“使本国人民进入现时代,同时维护他们对古老和辉煌的伊斯兰和马格里布传统的尊重和恭敬态度。通过在不同的国家、文化之间作为和平的桥梁,哈桑国王使摩洛哥成为欧洲与非洲、北部与南部、东方与西方之间的谅解与合作的桥梁。”

联合国教育、科学及文化组织总干事把哈桑二世国王的去世称为人类的一个巨大损失。

这些证言,以及我们今天下午听到的言词使数以千计的人——实际上可以说是数以十万计的人——所表达的言词的一部分。这些人想对摩洛哥人民和王国及其国王表达他们的真诚哀悼和声援,并表示慰问。

我想代表摩洛哥代表团对你主席先生、对秘书长以及对所有已经发言的人表达我们的真诚感激,我们感激所有对穆罕默德·本·哈桑国王陛下、对王室,以及对摩洛哥人民表示哀悼的所有人。我们将转达所有表示哀悼的话。我还想感谢你主席先生和所有发言的人祝愿穆罕默德·本·哈桑国王陛下获得成功,并感谢你们对正在悼念国父、虔信者的领袖哈桑二世国王陛下的摩洛哥人民表达的声援。

在我们所有人感到非常悲痛的这个时刻,我们祈求全能的上帝使对已故君主哈桑二世国王陛下大发慈悲,并让他进入他的永久天堂,与那些先知、福音传教者、烈士和圣人共处。

第五委员会的报告

主席(以西班牙语发言):大会现在审议第五委员会关于议程项目 113,118 和 170 的报告。

如果没有人根据议事规则第 66 条提出建议,我将认为大会决定不讨论今天摆在大会面前的第五委员会报告。

就这样决定。

主席(以西班牙语发言):因此,发言将限于解释投票。各代表团对第五委员会建议的立场已经在委员会中表明,并反映在有关正式记录中。

我想提请各位成员,根据第 34/401 号决定第 7 段,大会同意:

“如果一个主要委员会和全体会议审议同一决议草案,各代表团应尽可能只解释投票一次,即在委员会,或是在全体会议,但该代表团在全体会议的投票与其在委员会的投票有所不同时,不在此限。”

我想提醒各代表团,同样是根据大会第 34/401 号决定,解释投票的发言以 10 分钟为限。

在开始就载于第五委员会各报告中的建议采取行动之前,我想通知各位代表,我们将以与第五委员会相同的方式做决定,除非对秘书处另有通知。

议程项目 113(续)

1998-1999 两年期方案预算

第五委员会的报告(A/53/485/Add.6)

主席(以西班牙语发言):大会现在就第五委员会在其报告第 7 段中建议的决定草案做决定。

第五委员会未经表决通过了题为“拟议的国际贸易中心贸发会议/世贸组织 2000-2001 两年期方案预算概要”的决定草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

决定草案获得通过。

主席(以西班牙语发言):我们就此结束本阶段对议程项目 113 的审议。

在继续审议第五委员会报告之前,我想通知各位代表,我们尚未收到有关安全理事会改革问题不限成员名额工作组工作方案的任何反应。我得到任何情况后 will 立即通知大会。

议程项目 118(续)

联合国经费分摊比额表

第五委员会的报告(A/53/464/Add.5)

主席(以西班牙语发言):大会现在就第五委员会在其报告第 7 段中建议的两项决议草案做决定。

第五委员会未经表决通过了题为“联合国经费分摊比额表”的决议草案一。

我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案一获得通过(第 53/36F 号决议)。

主席(以西班牙语发言):第五委员会未经表决通过了题为“联合国经费分摊比额表”的决议草案二。

我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案二获得通过(第 53/36G 号决议)。

主席(以西班牙语发言):我请芬兰代表发言,她希望发言解释对刚才通过的第 53/36G 号决议的立场。

拉西女士(芬兰)(以英语发言):首先,在哈桑二世家庭和摩洛哥人民痛感巨大损失之际,请允许我以芬兰人民和欧洲联盟的名义,向他们表达最深切的哀悼。

我荣幸地以欧洲联盟的名义发言。与欧洲联盟有联系的中欧和东欧国家——保加利亚、捷克共和国、爱沙尼亚、匈牙利、拉脱维亚、立陶宛、波兰、罗马尼亚、斯洛伐克和斯洛文尼亚——以及联系国塞浦路斯与马耳他和欧洲经济区的欧洲自由贸易联盟(自由贸易联盟)成员国——冰岛和挪威——也赞同这一发言。

欧洲联盟非常不情愿地加入了第五委员会关于报告 A/53/464/Add.5 所载决议草案二的协商一致意见。我们认为,该草案不符合第 A/53/36A 号决议的要求,大会在该决议中曾涉及会费委员会未适当审议的第十九条豁免。请求当时,经过长时间的艰苦谈判,大会决定召开会费委员会特别会议,审议若干国家的陈述。

这项决定体现了第五委员会意见的微妙平衡。其长处是坚持——在实践中也是如此——议事规则第 160 条制订的原则。会费委员会于 2 月份举行了特别会议,委员会也提出了报告,因此,我们深信,这个问题的决策程序又回到了正确轨道。

欧洲联盟重申它坚决维护议事程序,这些程序使大会可以作出有基础和根据的决定。显然,议事规则第 160 条属于这种议事程序。应前后一致地实施这项规则,尤其是应保证平等地对待各会员国。我们当然承认,虽然有第 160 条的规定,大会仍然有权行使《宪章》第十九条授权的权力,作出各项决定。但是,一个改变不了的事实是,大会如果征求并尊重象会费委员会这样的常设咨询机构的意见,那么大会在行使这些权力时则会更加胸有成竹。

欧洲联盟之所以加入协商一致意见,是因为该决议——虽然不尽完善——仍然使会费委员会参与对格鲁吉亚请求的审议。欧洲联盟坚定地期望,会费委员会在第五十三届会议结束之前将向大会提出其关于这个事项的意见。无论如何,大会必须在第五十四届会议上重新审议格鲁吉亚的个案。我们认为,这项暂时豁免是一项不平常的、特别的措施不构成任何新的先例。

在大会下届会议期间,第五在完整地审议会费委员会报告时,还必须审查第十九条豁免请求审议工作的程序问题。这种审查必须提出坚定的指导原则,指导如何处理眼前这类问题,停止使用特别措施。

主席(以西班牙语发言):我们就此结束本阶段对议程项目 118 的审议。

议程项目 170

联合国科索沃临时行政当局特派团的经费筹措

第五委员会的报告(A/53/1025)

主席(以西班牙语发言):大会现在对第五委员会报告(A/53/1025)第 7 段建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。

我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案获得通过(第 53/241 号决议)。

主席(以西班牙语发言):请希望解释其对刚才所通过决议的立场的代表发言。

拉西女士(芬兰)(以英语发言):我荣幸地以欧洲联盟的名义发言。与欧洲联盟有联系的中欧和东欧国家——保加利亚、捷克共和国、爱沙尼亚、匈牙利、拉脱维亚、立陶宛、波兰、罗马尼亚、斯洛伐克和斯洛文尼亚——以及联系国塞浦路斯与马耳他和欧洲经济区的欧洲自由贸易联盟(自由贸易联盟)成员国——冰岛、列支敦士登和挪威——也赞同这一发言。

欧洲联盟欢迎决定授权秘书长 2 亿美元起始资金的承付款项权力,以支付联合国科索沃临时行政当局特派团(科索沃特派团)最初的活动费用。我们现在期待秘书处将继续努力,最好地充分利用这项权力。

与此同时,使欧洲联盟深感遗憾的是,大会无法按秘书长的请求,就充分分摊这 2 亿美元作出决定。这可能影响到特派团顺利地执行其任务的能力,我们对此感到严重关注。我们的决定可能在不远的将来导致维持和平储备基金短缺,对新的以及扩大的维持和平行动的发起活动和初期活动可能产生负面影响,我们对此也感到关注。而且,这项决定很可能导致进一步暂停偿还部队派遣国的费用,这是非常令人遗憾的。

在第五委员会,欧洲联盟提出了唯一的健全和公正办法:充分分摊秘书长请求的款项。我们一再指出,鉴于特派团的任务、规模和自成一格的性质,由于时间压力,秘书处实际上没有选择,只能就所需资金提出最可靠的估计。现在无法提出全部细节。鉴于科索沃特派团的复杂性和无可置疑的重要性,欧洲联盟优先考虑的是,应保证特派团一开始就得到足够的资金。

欧洲联盟接受了 1.25 亿美元的较低分摊数额只是为了保持这个极为重要特派团筹措资金问题的协商一致。这一数额不基于实质问题或对科索沃特派团需要的彻底审议。这纯粹是一个政治数额。如果科索沃特派团现在在其预算和下一次分摊通过前难以履行其任务,大会应负责任。在这方面,欧洲联盟要求会员国对科索沃特派团预算不拖延地全额支付其摊款。

欧洲联盟期待尽快提出科索沃特派团全额预算。我们认识到将充分解释和证实的特派团最终需要大大超过今天已核准的起始承付款项权力和分摊数额。

阿拉贡夫人(菲律宾)(以英语发言):在加入通过本决议的协商一致时,菲律宾代表团重申支持设立联合国科索沃临时行政当局(科索沃特派团),并表示声援科索沃人民努力重建被最近事件破坏的社会。

我们注意到 2 亿美元数额仅支付将是庞大和复杂行动的初步所需费用。我们感到遗憾的是,秘书长的报告未提供有关所需资源的详尽资料和说明。虽然我们理解秘书处受到的限制,缺乏资料使第五委员会难以评估全部数额。我们期待第 12 段所要求的全面报告,该报告将载有全额预算估计数以及有关科索沃特派团初步开支的其它资料。

我们特别重视本决议第 3 和第 4 段,大会在其中强调所有今后和现有维持和平特派团将在财政和行政安排方面得到平等和非歧视待遇,将得到有效和高效率地履行其各自任务的充足资源。因此,我们希望谈判本案文时普遍存在的慷慨精神也将在审议其它维持和平特派团以及其它联合国方案,尤其是与发展中国家发展需要相关的方案的资金筹措时普遍存在。

伯利先生(美利坚合众国)(以英语发言):美国十分重视联合国科索沃临时行政当局特派团(科索沃特派团)。我们认为这项供资决议为安全理事会第 1244(1999)号决议提供重要的资金支持,它制定了结束科索沃人道主义悲剧的具体计划。

根据这种看法,我们准备赞同秘书长要求的 2 亿美元承付款项权力和会员国摊款全部数额。但令人遗憾的是,秘书长所要求的最初供资数额遭到拒绝。本着妥协和建立协商一致的精神,我们接受了本决议,它在核准秘书长所要求的承付款项权力时规定较少的分摊数额。我们支持这项决议,希望它将支付充足资金,使联合国可启动科索沃行动。

请允许我提及,基于我们对秘书长及其工作人员的信任,我们在没有通常详细说明的情况下接受了秘书长的要求。如果本决议的供资证明不能满足起始行动的需要,我们相信第五委员会将对这种挑战作出迅速回应,并快速提供必要的额外资金。

我们的理解是,秘书处将拟订一份附有说明的全额预算,以供 9 月底或 10 月初向大会介绍。我们期待第五委员会收到这项预算后紧急地采取行动,以便这个复杂和独特的特派团的持续发展不受到大会任何机构不行动或拖延的危害。我们期待审查联合国这个重要维持和平特派团的详尽预算,以及本决议还要求的其筹措资金问题的全面报告。

最后,我国代表团希望赞扬第五委员会主席为满意地达成这项决议所作的不懈努力,并感谢他全年干练地指导了第五委员会的复杂、有技术性和有时乏味的工作。

门德斯女士(委内瑞拉)(以西班牙语发言):虽然委内瑞拉参加了大会刚才所通过决议的协商一致,我们希望指出,我们对缺乏有关这些资源使用和最终用途的明确资料表示关切。我们希望这将得到迅速纠正,以期照顾到会员国对如此重要问题的合理关切。

埃斯特韦斯-洛佩斯先生(危地马拉)(以西班牙语发言):我们刚才通过的有关议程项目 170 的决议不属于本组织日常工作。首先,该决议的目的是资助其起因提出许多问题,其中一些是国际关系领域前所未有的问题的事件所产生的行动。

第二,开支用途,即设立旨在完全取代一个领土或实体文职行政当局的临时行政机构提出与联合国维持和平行动内容、范围和正当性有关的其它问题。

第三,这项努力的规模以及可能使用其它联合国活动的人力和财政资源也使这项努力不寻常。

第四,设想促进维持和平的这项新活动的规模和性质重新暴露及时提供这种活动所需财政手段的不确定情况。这些不确定情况产生于仍严重存在的问题,即拖延支付会员国商定摊款。

最后,从基本公平原则来看,与这一问题紧密相关的是,其它冲突领域,尤其是非洲在需要联合国驻留时必须得到会员国同样的注意。

这里不是讨论这些重要问题的地方。但我们也不能忽视这些问题。它们是我们刚才所通过的决议的背景,并且解释为什么我国代表团同许多其它代表团一起对正在为之筹措资金的行动有一些实质性疑问。

虽然我们心存怀疑,但最后还是支持了该决议草案,其原因是,我们坚信下述原则:在冲突局势后,只要联合国可以减轻人类苦难,恢复正常状态,联合国就应该去做这项工作。我们自己——虽然与现在审议的事项的背景完全不同——正从联合国的存在中受益,这就是联合国危地马拉核查团,该核查团在巩固我国和平进程方面发挥了根本作用。正是由于这个原因,只要联合国有机会促进世界其他地区和平事业,我们都将坚决和负责任地采取行动。

在结束这个简短发言之前还必须指出,我们即将支付的巨额支出本来是可以避免的。我们这样说并不是追究导致了目前局面爆发冲突的责任,我们这样说是指出明显的道理:在冲突爆发后,为避免冲突或捍卫和平,我们集体决定进行的任何投资在金融方面都是明智的决定。本着这种精神,我们再次强调我们支持这份决议草案。

加尔多先生(玻利维亚)(以西班牙语发言):我国代表团谨表示支持第五委员会已经通过而且现在大会也通过的关于联合国科索沃临时行政当局资金筹措的决议草案。

我们认为这项任务非常重要,我们决不可以任何方式阻碍它。但是,正如我们在关于这个项目的非正式讨论中明确指出,我们认为,关于维持和平行动资金筹措问题,联合国系统应区分各当事方遵守《联合国宪章》各项规定并诉诸安全理事会的冲突与当事方不尊重《宪章》或安理会并仅在需要实现和平与安全时——实现和平与安全人人有责——才诉诸安理会的冲突。应该分析这些经费责任。

我国代表团还指出,维持和平行动最近大量增加。对小国和穷国造成影响,这些国家预算可能出现赤字,影响其经济。在国际上,这些行动的费用正在减少用于发展、国际合作促进发展以及甚至用于捐款的资金。捐助国家已提出警告,由于维持和平行动不断增多,费用庞大,它们将无法履行自己的义务。

最后,我国代表团谨指出,我们将在第一委员会、安全理事会和任何有关场所表达在第五委员会表达的这

种关注,因为如果不这样做,那么,那些遵守《宪章》和尊重安全理事会的会员国将受到不公正的惩罚。

主席(以西班牙语发言):表决后解释投票理由的发言者已全部发言完毕。

我们就此结束现阶段对议程项目 170 的审议。

议程项目 30(续)

联合国改革:措施与提议

决议草案(A/53/L.78)

主席(以西班牙语发言):大会现在对题为“秘书长关于环境和人类住区问题的报告”的决议草案 A/53/L.78 作出决定。

我是否可以认为大会决定通过决议草案 A/53/L.78?

决议草案获得通过(第 53/242 号决议)。

主席(以西班牙语发言):下面请希望解释投票的代表发言。我谨提醒各代表团,解释投票的发言仅限 10 分钟,并且各代表团应在各自席位上发言。

拉西女士(芬兰)(以英语发言):我荣幸地以欧洲联盟名义发言。与欧洲联盟有联系的中欧和东欧国家——保加利亚、捷克共和国、爱沙尼亚、匈牙利、拉脱维亚、立陶宛、波兰、罗马尼亚、斯洛伐克和斯洛文尼亚——和联系国塞浦路斯及马耳他以及欧洲经济区的欧洲自由贸易联盟(自由贸易联盟)成员国——挪威——加入这份发言。

欧洲联盟欢迎通过关于秘书长关于环境和人类住区问题的报告的决议草案 A/53/L.78。这项决议完成了去年秋季在大会第五十三届会议期间开始的工作。它考虑并补充了 1999 年 2 月联合国环境规划署理事会第二十届会议的各项决定以及 1999 年 5 月人类住区委员会第十七届会议的各项决定。

欧洲联盟谨借此机会感谢大会主席在这个事项上所作的指导,这促使大会于 1999 年 4 月 14 日决定任命大会第二委员会主席巴格勒·阿萨迪大使为秘书长环境和人类住区报告不限成员名额的非正式磋商小组协调员。在阿萨迪大使英明领导和协调下,今年 5 月和 6 月进行了进一步磋商,这个进程具有高度互动性。1999 年 6 月 28 日,不限成员名额的非正式小组各当事方以协商一致方式核准了刚才通过的这项决议。

欧洲联盟谨感谢阿萨迪大使,他以不遗余力的努力和娴熟的技巧,促进了我们刚刚通过的这项具有里程碑意义的决议。我们还谨最热烈地感谢所有参与谈判进程的人。正是由于有了妥协精神和倾听彼此关注问题的意愿,才可能在这个问题上取得协商一致意见,这个问题不仅非常重要,而且非常困难,需要我们特别重视。

主席先生,欧洲联盟确信,你在在座的所有同事都同意,环境是我们必须明智地和可以持续方式使用的资源之一,这样,我们才能造福于我们这一代人,造福于子孙后代。

德雷顿女士(圭亚那)(以英语发言):首先,请允许我以 77 国集团和中国名义以及以我国政府名义向摩洛哥皇家、政府和人民表示同情。

77 国集团和中国非常高兴地加入了关于第 A/53/L.78 号决议的协商一致意见。我们多数国家都是里约会议后各项公约的缔约国。鉴于制订了这些公约,对各国政府而言,环境与可持续发展问题更加重要。鉴于环境问题在经济、社会和贸易领域日益重要。77 国集团和中国强调,这些领域的多边机构应该开放、透明和有效力。正因为如此,我们致力于改革、加强和重整这些机构。我们还希望,各国际协定关于资金和技术转让的规定能够得到执行,不再拖延。

主席先生,77 国集团和中国谨感谢你提出这项决议。我们还谨感谢伊朗的阿萨迪大使,他出色地促进了关于案文的谈判。我记得,阿萨迪大使承担协调员任务时承诺,他要在 7 月底以前拿出商定的案文。他实现了承诺。

我还谨借此机会感谢所有伙伴,在长期和有时是困难的谈判过程中,他们很合作,我们在相当和谐的气氛中最后取得了关于案文的协商一致意见。77 国集团和中国衷心祝福联合国环境规划署执行主任和联合国人类住区中心(生境)执行主任,他们将执行该决议授予的任务,交将继续执行他们职权范围内的各项措施。我们期待着今年晚些时候收到关于他们活动的报告。

乔乌尔科夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):我们为通过第 A/53/L.78 号决议而欢呼。主席先生,俄罗斯联邦谨感谢你不限成员名额协商小组主席阿萨迪大使,你们出色地组织了关于这个极为重要文件的协商进程,

极为细致和积极地拟定了所有方面都可以接受的决定。另外,我谨祝贺所有参与谈判的人,我们成功地完成了工作。

俄国一向非常重视而且仍然非常重视联合国环境和人类住区领域的改革。因此,从一开始,我们就支持联合国环境规划署(环境规划署)和生境在这方面采取的各项积极措施。这些措施已经产生积极结果,加强了这些组织的工作效率和效力。我谨特别指出环境规划署执行主任克劳斯·特普费尔先生领导的环境与人类住区问题工作队发挥的作用。他的投入非常有见地,促进对这个问题进行了非常富有成果和创造性的讨论。

我们还谨感谢所有谈判伙伴,他们在制订今天通过的决议过程中都表现了极大的灵活性和取得积极妥协方案的坚定决心。我们深信,这份文件可以促进在改进联合国环境与人类住区领域的活动方面进一步取得进展,造福于所有会员国。我们热切期待着采取其他步骤,切实执行今天所通过决议规定的任务。

伯杰龙女士(美国)(以英语发言):美国认为,该决议是环境和人类住区问题住区提高方案质量和改进方案执行情形努力向前迈进的另一步骤,是联合国整体改革进程的一个重要环节。这是大会必须发表的声明,以核可不断进行的努力,精简和提高联合国内罗毕办事处、联合国环境规划署(环境规划署)和联合国人类住区中心等机构的努力。

美国还高兴地注意到,这些组织在各自职权范围内采取了其他适当步骤,以改进其活动的协调。我们期待着执行该决议,特别是期待着秘书长设立一个环境管理小组,以机构间协调,期待着设立以优先环境政策问题为中心的部长级全球年度论坛。

美国谨感谢所有参与拟定这份以协商一致方式通过的决议的当事方。此举并非易事。首先,我们谨感谢环境与人类住区问题工作队各成员、其顾问、其秘书处和其主席克劳斯·特普费尔先生。我们还谨感谢秘书长不断努力执行他的改革方案。主席先生,我们也感谢你提出这份决议。最后,我们谨感谢我们的各伙伴和阿萨迪大使,他作为主席,不遗余力地领导我们进行了许多持久的谈判,从而终于有了现在这个时刻。

最后应指出,美国认识到,在环境和人类住区问题领域改进和加强联合国系统是一项不断进行的进程。我们希望,我们的努力将继续集中在那些可以真正提高效率的领域。

元先生(大韩民国)(以英语发言):大韩民国代表团欢迎通过关于秘书长环境与人类住区问题报告的决议。

最初于去年向大会提出这份报告时,各方看法迥异,因此,我们预期就一项决议达成协商一致意见的谈判将是持久和困难的。在这方面,我谨赞赏协调员阿萨迪大使的杰出领导。

我们刚刚通过的决议是环境和人类住区领域采取新行动的重要里程碑。鉴于全球环境和人类住区不断恶化,鉴于日益需要加强联合国系统在这个领域的能力,我国代表团认为,该决议为进一步采取行动提供了坚实基础。不能低估该决议的价值,因为该决议载有重要规定,将促进环境和人类住区领域的改革,加强联合国在这个领域的活动。

关于联合国环境规划署和生境的改革,决议没有包括原预计的所有规定。但是,我们认为,设立环境管理小组的决定将被视为改进机构间协调的重大步骤。而且,我国代表团还重视新部长级论坛的各机构,这将加强环境规划署管理机制。这些新的体制安排将改革和提高联合国系统目前的审议结构。

应该指出,联合国改革—包括环境和人类住区领域的改革—不断进行的进程。因此,该决议是我们特别是在环境和人类住区领域加强联合国系统作用、能力和效力的决心的开端。

最后,我预期在秘书长关于该决议执行情况的报告基础上,即将举行的大会第五十四届会议将进行富有成果的讨论。大韩民国是一个忠贞的会员国,大韩民国将尽其能力,支持有效地执行该决议。

主席(以西班牙语发言):解释表决理由的发言者已全部发言完毕。

我谨借此机会感谢伊朗伊斯兰共和国的巴盖尔·阿萨迪先生阁下代表我协调和主持了关于这一问题的非正式磋商,并就决议取得了一致意见。

阿萨迪先生(伊朗伊斯兰共和国)(以英语发言):大会已经通过了文件 A/53/L.78 所载关于联合国改革问题的议程项目 30 下的题为“秘书长关于环境和人类住区问题的报告”,我想就此讲几句话。首先,我要感谢主席先生不仅在我协调本报告期间、而且在整个大会第五十三届会议期间我担任第二委员会主席时给予的个人的信任、信心和支持。主席先生,我感谢你的支持和信任。

我还感谢芬兰代表代表欧洲联盟(欧盟)、圭亚那代表代表 77 国集团和中国以及、俄罗斯联邦美国和大韩民国的代表对协调员所讲的客气话。事实上,我要深深地感谢今年 5 月和整个 6 月期间参加非正式磋商的所有同事,他们是:77 国集团、欧盟和日美加澳新的代表以及各个活跃代表团的代表。我还要感谢联合国环境规划署(环境规划署)纽约代表阿德南·阿明先生、联合国人类住区中心(人类住区中心)纽约代表塞利克夫人以及肯尼亚的柯埃奇大使。

我可以说不正式磋商的工作非常引人入胜和有启发性,至少对协调员来说是这样。我也可以说很有趣。我觉得大家都喜欢这一磋商。我没听说有谁出席了最后会议后觉得难过。大家从对决议草案的讨论中都有所斩获。大会可能还记得,4 月 15 日我曾保证说要以微笑甚至大笑来主持这次会议。如果说我履行了自己规定的时限,那么,我也履行了要有一些笑容的义务。

我还可以冒昧地说,非正式磋商的工作以及毫无疑问作为磋商的成果的我们刚刚通过的决议,代表了高级别的集体谅解以及我们大家对于联合国在环境和人类住区领域活动和对于这些活动的组织和决策的要求的共同关切。决议草案的案文是朝着改革的方向迈出的一步,对发展中国家和发达国家的所有重大关切作了平衡的表述。下一步是要向前进。如果人们认为大会在这一决议问题上果敢地采取了行动,那么,让我们以必要果敢执行这一决议。

主席(以西班牙语发言):我们就此结束了本阶段对议程项目 30 的审议。

下午 4 时 45 分散会